

• Atenas: Exantas, 1994.— 2 vols.— 4° ¶ Traducción al griego moderno de Elias Matthaïou.— Ilustraciones de Salvador Dalí, aparecidas por primera vez en una traducción al inglés de 1946.

• Barcelona: Círculo de Lectores, 1987.— 2 vols.— 4° ¶ Edición de Martín de Riquer.— Ilustraciones de Antonio Saura.

#### V. «DON QUIJOTE» EN EL MUNDO

• Londres: J. and R. Tonson-R. Dodsley, 1742.— 2 vols.— Fol ¶ Traducción al inglés de Charles Jarvis.— Ilustraciones de William Hogarth y John Vanderbank.

• París: E. Ducrocq, successeur de P.-C. Lehury, 1847.— 484 pp. + 20 lám.— 8° ¶ Traducción al francés de François Filleau de Saint-Martin, adaptada para los jóvenes por André Lejeune.— Ilustraciones de Célestin-François Nanteuil-Leboeuf, François Bouchot y Louis-Pierre-René Lemoraine.

• Londres y Nueva York: McMillan and Co., 1900.— 3 vols.— 4° ¶ Traducción al inglés de Thomas Shelton.

• Barcelona: Imp. A. López [1930].— 3 vols.— 8° ¶ Traducción al catalán de Antoni Bulbena i Tosell.

• Tallin: RK Ilukirjandus Ja Kunst, 1946-1947.— 2 vols.— 8° ¶ Traducción al estonio de Aita Kurfeldt.

• Pekín: Renmin Wenxue Chubanshe, 2013.— 2 vols.— 8° ¶ Traducción al chino de Jiang Yang.

• París: Gallimard, 2015.— LII + 1208 + [4] pp.— 8° ¶ Traducción al francés de Claude Allaire, Jean Canavaggio y Michel Moner.

• La Habana, Imprenta Nacional, 1960.— 4 vols.— 8° ¶ Ilustraciones de Pablo Ruiz Picasso y Gustave Doré.

#### VI. EDICIONES DE PROFESORES DE LA UAB

• Barcelona: Juventud, 1944.— 1083 + [4] pp + un mapa.— 8° ¶ Primera edición de Martín de Riquer.

• Barcelona: Crítica, 1998.— 2 vols. + folleto con CD-ROM.— 8° ¶ Madrid y Barcelona: Galaxia Gutenberg, Círculo de Lectores y Centro para la Edición de los Clásicos Españoles, con el patrocinio de la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2004— 2 vols. + CD-ROM.— 8° ¶ Madrid y Barcelona: Real Academia Española, Espasa-Calpe, Círculo de Lectores y Centro para la Edición de los Clásicos Españoles, con el patrocinio de la

Obra Social “la Caixa”, 2015.— 2 vols.— 8° ¶ Ediciones sucesivas, corregidas, enmendadas y ampliadas del Instituto Cervantes, dirigidas por Francisco Rico con la colaboración de Joaquín Forradellas y, en la última, de Gonzalo Pontón.

• Barcelona: Galaxia Gutenberg y Círculo de Lectores, 1998.— 1372 pp.— 8° ¶ Edición de Silvia Iriso y Gonzalo Pontón.

• Toledo: Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha y Empresa Pública IV Centenario, 2004.— LXXVIII + 1244 + [6] pp.— 8° ¶ Edición de Francisco Rico.

• Madrid: Real Academia Española, Asociación de Academias de la Lengua Española y Alfaguara, con el patrocinio de la Junta de Castilla-La Mancha, Empresa Pública IV Centenario y la Fundación Caja Madrid, 2004.— XCII + 1250 + [8] pp.— 8° ¶ Madrid: Real Academia Española, Asociación de Academias de la Lengua Española y Alfaguara, 2015.— CXXII + 1250 + [8] pp.— 8° ¶ Ediciones de Francisco Rico, en conmemoración de los centenarios de la publicación de la primera y la segunda parte.

• Madrid: Alfaguara, 2007.— X + 1334 + [8] pp.— 8° ¶ Madrid: Alfaguara, 2015.— X + 1334 + [8] pp. + 33 lám.— 4° ¶ Ediciones de Francisco Rico.

• Madrid: Espasa-Calpe, 2007.— CLXXII + 1380 + [8] pp.— 8° ¶ Edición de Alberto Blecuá.

• Barcelona: Vicens-Vives, 2015.— LXXIX + 654 + 32 pp.— 8° ¶ Edición de Silvia Iriso y Gonzalo Pontón.

#### OBRA GRÁFICA

Litografía de Pablo Ruiz Picasso, firmada, 1955 ¶ Dibujo original de Antonio Saura, 1988 ¶ Dibujo original de José Hierro, 2000 ¶ Acuarela de Manolo Valdés, 2004 ¶ Pintura de Matías Quetglas, 2004 ¶ Dibujo original de Eduardo Arroyo, 2015.

Organitzen



Col·laboren

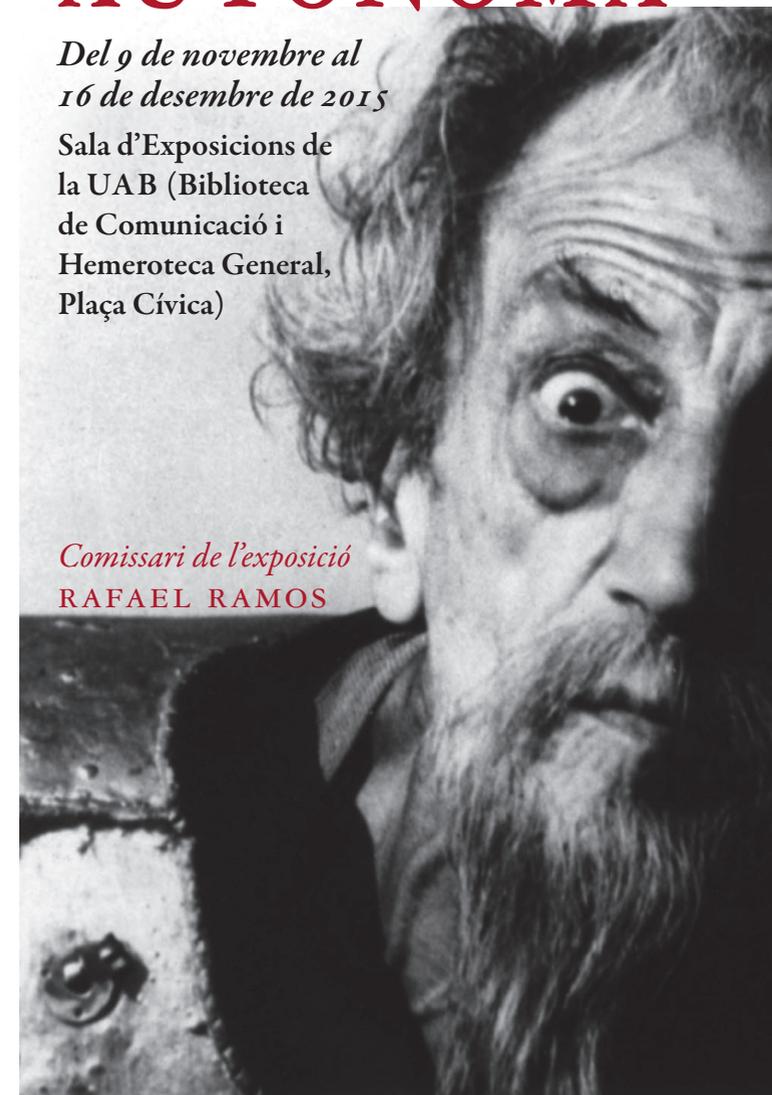


# LOS «QUIJOTES» DE LA AUTÓNOMA

*Del 9 de novembre al  
16 de desembre de 2015*

Sala d'Exposicions de  
la UAB (Biblioteca  
de Comunicació i  
Hemeroteca General,  
Plaça Cívica)

*Comissari de l'exposició*  
RAFAEL RAMOS



LA EXPOSICIÓN ofrece un acercamiento de carácter esencialmente didáctico a la historia del *Quijote* en diferentes aspectos y etapas —desde su publicación hasta nuestros días—, a través de ejemplares recientemente incorporados a las bibliotecas de la UAB.

El desarrollo en la recepción y lectura de la novela se sigue aquí a través de seis grandes apartados: I. Las primeras impresiones, sin ilustraciones de ningún tipo, generalmente en formato mediano. II. Las primeras ediciones ilustradas y la popularización del libro en formato de bolsillo. III. Su transformación en un clásico de la literatura, acompañado de prólogos y notas. IV. La aparición de las grandes ediciones ilustradas, que convirtieron el libro en un objeto de lujo y permitieron a los mejores artistas hacer su particular lectura del relato. V. La importancia de las traducciones en la difusión de la obra desde sus inicios. VI. Una muestra de algunas ediciones del texto que han realizado diferentes profesores de la UAB. Entre los ejemplares exhibidos en las seis secciones aparecen los hitos fundamentales en la evolución textual del *Quijote*, como son las impresiones de Madrid 1636-1637, Bruselas 1662, Londres 1738, La Haya 1744, Madrid 1780...

Completan la exposición algunos originales artísticos de temática quijotesca, una selección de objetos cotidianos inspirados en la obra y un corto audiovisual sobre sus principales adaptaciones cinematográficas.

#### I. PRIMERAS EDICIONES

- Madrid: Juan de la Cuesta para Francisco de Robles, 1605.— [12] + 312 + [8] ff.— 4° · [Facsimil fototipográfico, el primero realizado hasta entonces. Barcelona: Narciso Ramírez para Francisco López Fabra, 1871.] ¶ Primera edición de la primera parte.
- *Obras de Ludovico Blosio*. Madrid: Juan de la Cuesta para Diego Guillén, 1605.— [6] + 771 + [18] ff.— Fol ¶ Texto impreso al mismo tiempo que la primera edición de la primera parte del *Quijote*, en el mismo taller y por los mismos operarios.
- Madrid: Juan de la Cuesta para Francisco de Robles, 1605.— [12] + 316 + [2] ff.— 4° · [Facsimil. Madrid: Testimonio Compañía Editorial, 2005.] ¶ Segunda edición autorizada.
- Valencia: Pedro Patricio Mey para Jusepe Ferrer, 1605.— [32] + 768 pp.— 8° ¶ Edición de la primera parte en formato de bolsillo.

- Madrid: Juan de la Cuesta para Francisco de Robles, 1608.— [12] + 277 + [3] ff.— 4° · [Facsimil. Barcelona: Montaner y Simón, 1897.] ¶ Tercera edición autorizada.
- Madrid: Juan de la Cuesta para Francisco de Robles, 1615.— [8] + 280 + [4] ff.— 4° · [Facsimil. Barcelona: Montaner y Simón, 1897.] ¶ Primera edición de la segunda parte.
- Madrid: Francisco Martínez para Domingo González, 1636-1637.— 2 vols.— 4° ¶ Edición conjunta de ambas partes.

#### II. PRIMERAS ILUSTRACIONES Y POPULARIZACIÓN DEL LIBRO

- Bruselas: Juan Mommarte, 1662.— 2 vols.— 8° ¶ Primera edición ilustrada en castellano, con láminas atribuidas a Frederik Bouttats.
- París: Michel-Étienne David, 1733.— 4 vols.— 8° ¶ Traducción al francés de François Filleau de Saint-Martin.— Ilustraciones de François Bonnard inspiradas en los dibujos de Charles-Antoine Coypel.
- Madrid: Antonio Sanz, 1735.— 2 vols.— 4° · [Facsimil. Camas (Sevilla): Ayuntamiento de Ciudad Real y Fundación El Monte, 2003.]
- La Haya: P. Gosse y A. Moetjens, 1744.— 4 vols.— 8° ¶ Primera edición en castellano con calcografías inspiradas en los dibujos de Charles-Antoine Coypel.
- Barcelona: Juan Jolís, 1755.— 4 vols.— 8° ¶ Primera edición verdaderamente popular realizada en España.
- Madrid: Manuel Martín para la Hermandad de San Juan Evangelista de Impresores, 1765.— 4 vols.— 8°
- Madrid: Joaquín Ibarra para la Real Compañía de Impresores y Libreros del Reino, 1771.— 4 vols.— 8° ¶ Ilustraciones atribuidas a José Camarón.

#### III. UN CLÁSICO DE LA LITERATURA

- Londres: J. y R. Tonson por encargo de John Carteret, lord Grandville, 1738.— 4 vols.— Fol ¶ Primera edición del *Quijote* con la categoría de “clásico” indiscutible.— Ilustraciones de William Hogarth y John Vanderbank.
- Madrid: Joaquín Ibarra para la Real Academia Española, 1780.— 4 vols.— Fol ¶ Primera edición de la Real Academia

Española.— Ilustraciones de Antonio Carnicero, José del Castillo y otros artistas.— El dibujo encargado a Francisco de Goya finalmente no fue incluido en la edición.

- Londres y Salisbury: B. White, P. Elmsley, T. y T. Payne, J. Robson y Edward Easton, 1781.— 6 vols.— Fol ¶ Edición de John Bowle.
- Madrid: Viuda de Ibarra, hijos y compañía para la Real Academia Española, 1787.— 6 vols.— 8° ¶ Tercera edición, corregida, de la Real Academia Española.— Ilustraciones de Isidro y Antonio Carnicero.
- Madrid: Gabriel de Sancha, 1798-1800.— 9 vols.— 16° · [Facsimil. Toledo: Cortes de Castilla-La Mancha, 1996.] ¶ Tercera edición de Juan Antonio Pellicer.— Ilustraciones de Luis Paret y Francisco Alcántara.
- Madrid: E. Aguado, 1833-1839.— 6 vols.— 4° ¶ Edición de Diego Clemencín.
- Argamasilla de Alba: Manuel Rivadeneyra, 1863.— 4 vols.— 16° ¶ Primera edición de Juan Eugenio Hartzenbusch.

#### IV. GRANDES ILUSTRADORES DE LOS SIGLOS XIX Y XX

- Barcelona: Imprenta de Antonio Bergnes y Compañía, 1839.— 2 vols.— 4° ¶ Edición de Antonio Bergnes de las Casas, primera en España que repuso los pasajes censurados por la Inquisición.— Ilustraciones de Tony Johannot, aparecidas por primera vez en una traducción francesa de 1836.
- Barcelona: Imprenta de Tomás Gorchs, 1859.— 2 vols.— Gran Fol ¶ Edición de Tomás Gorchs.— Ilustraciones de Claudio Lorenzale, Luis de Madrazo y otros artistas.
- París: Librairie de L. Hachette et Cie., 1863.— 2 vols.— Fol ¶ Traducción al francés de Louis Viardot.— Ilustraciones de Gustave Doré.
- Edimburgo: John Grant, 1910.— 4 vols.— 8° ¶ Traducción al inglés de Peter Anthony Motteux.— Ilustraciones de Adolphe Lalauze, publicadas por primera vez en 1879.
- Barcelona: Salvat y Compañía, 1916.— 2 vols.— 4° ¶ Ilustraciones de Daniel Urrabieta Vierge, aparecidas por primera vez en una traducción inglesa de 1906.
- Madrid: Espasa-Calpe con el patrocinio del Banco Bilbao-Vizcaya, 1996.— XVI + 624 pp.— 4° ¶ Ilustraciones de José Segrelles, realizadas entre 1920 y 1940.